

## REGION WALLONNE

F. 83 — 1871

## 13 JUILLET 1983. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif à l'octroi de subventions aux communes pour l'exécution de travaux destinés à réaliser des économies d'énergie

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 8 août 1980 spéciale de réformes institutionnelles, notamment l'article 1er, § 3, et l'article 6, § 1er, VII;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'à la suite d'un appel pour la gestion énergétique des bâtiments publics (AGEBA), l'Exécutif a marqué son accord sur la mise en service d'un programme particulier d'aide aux communes pour l'aménagement de leurs bâtiments administratifs et scolaires en vue de réduire la consommation d'énergie;

Considérant qu'il importe que ces travaux soient entamés dans les plus brefs délais;

Sur proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

— le Ministre : le Ministre qui a dans ses attributions l'énergie;

— bâtiment : tout immeuble propriété d'une commune et affecté par celle-ci à ses propres services.

Art. 2. § 1er. Dans la limite des crédits budgétaires, le Ministre peut accorder des subventions aux communes pour tous les frais de transformation, d'aménagement ou de renouvellement de tout système en vue de réduire la consommation d'énergie de leurs bâtiments, sans préjudice des pouvoirs du Ministre chargé de la Tutelle.

§ 2. Le Ministre règle la procédure d'octroi des subventions.

Art. 3. Sont pris en considération pour l'octroi de la subvention visée à l'article 2 :

— les frais d'expertise préalable à l'investissement (audit énergétique);

— les frais de matériel;

— les frais de main-d'œuvre;

— la taxe sur la valeur ajoutée;

— les frais résultant de l'application de la clause de révision prévue par la loi en matière de frais de main-d'œuvre et de matériel pour des travaux publics.

Art. 4. Le montant cumulé de la subvention et des participations éventuelles des provinces et de tout autre pouvoir public ne peut en aucun cas dépasser le montant total du coût, déterminé conformément à l'article 3.

Art. 5. L'octroi de la subvention confère au Ministre le droit d'exiger des pouvoirs subordonnés la communication de tous renseignements, de quelque nature qu'ils soient, concernant les installations subventionnées et la gestion de celles-ci.

L'octroi de la subvention est subordonné à l'obtention préalable de toutes les autorisations requises en vertu d'autres réglementations.

Art. 6. Le taux de la subvention est fixé à 30 p.c. du montant total de la dépense.

Art. 7. Il est créé auprès du Ministre une Commission technique, chargée d'examiner les demandes introduites par les communes relativement aux travaux prévus à l'article 3.

Cette Commission comprend :

1° un délégué du Ministre qui exerce les fonctions de Président;

2° un délégué du Ministre de la Région wallonne ayant dans ses attributions le budget;

3° un délégué du Ministre de la Région wallonne ayant dans ses attributions la tutelle des communes et les travaux subsidiés;

4° l'inspecteur des finances près de la Région wallonne;

5° deux personnalités scientifiques dont la compétence en matière d'énergie est reconnue. Les Ministres ayant l'énergie et les technologies nouvelles dans leurs attributions désignent chacun l'une de ces personnalités.

Art. 8. La Commission technique procède aux enquêtes nécessaires au sujet de la part d'intérêt propre que les administrations requérantes ont à l'exécution du travail.

Elle donne son avis au Ministre. A défaut d'avis dans les deux mois, l'avis est réputé favorable.

Art. 9. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets dès sa parution au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 juillet 1983.

Pour le Ministre de la Région wallonne,  
chargé de la Tutelle et des Relations extérieures, absent :

Le Ministre de la Région wallonne  
pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre-Président de la Région wallonne,  
chargé de l'Economie wallonne,

J.-M. DEHOUSSE

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 83 — 1871

## 13. JULI 1983. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive über die Gewährung von Subventionen an die Gemeinden zur Durchführung von Energieeinsparungsarbeiten

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 1, § 3, und des Artikels 6, § 1, VII;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch Gesetz vom 9. August 1980 abgeänderten Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Exekutive infolge eines Aufrufs zur energiebezogenen Bewirtschaftung der öffentlichen Gebäude (AGEBA) ihr Einverständnis zu der Einrichtung eines Sonderprogramms zur Unterstützung der Gemeinden bei Massnahmen zur Verringerung des Energieverbrauchs in ihren Verwaltungs- und Schulgebäuden gegeben hat;

In Anbetracht dessen, dass eine kurzfristige Inangriffnahme dieser Arbeiten von Bedeutung ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für den Haushalt und die Energie;

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Für die Anwendung vorliegenden Erlasses versteht man unter :

- Minister : den für die Energie zuständigen Minister;
- Gebäude : jegliche Immobilie, die einer Gemeinde gehört und von ihr zu ihren eigenen Diensten bestimmt wird.

**Art. 2. § 1.** Der Minister kann den Gemeinden innerhalb der Grenzen der öffentlichen Haushaltsmittel Subventionen für alle Kosten gewähren, die den Umbau, Ausbau oder die Erneuerung von Systemen betreffen und zur Verringerung des Energieverbrauchs in ihren Gebäuden beitragen, unbeschadet der Befugnisse des mit der Verwaltungsaufsicht beauftragten Ministers.

§ 2. Der Minister regelt das Verfahren der Subventionsgewährung.

**Art. 3.** Für die Gewährung der in Artikel 2 erwähnten Subventionen werden berücksichtigt :

- die Kosten des der Investierung vorangehenden Sachverständigengutachtens (Energiekontrollbüro);
- die Materialkosten;
- die Lohnkosten;
- die Mehrwertsteuer;

— die aus der Anwendung der im Gesetz die Lohn- und Materialkosten bei öffentlichen Arbeiten vorgesehenen Revisionsklausel hervorgehenden Kosten.

**Art. 4.** Der Betrag der Subvention und der eventuellen Beteiligungen der Provinzen und anderer Behörden darf zusammen keinesfalls höher als der Gesamtbetrag der gemäss Artikel 3 festgelegten Kosten sein.

**Art. 5.** Die Gewährung der Subvention räumt dem Minister das Recht ein, von den untergeordneten Behörden die Mitteilung aller Auskünfte jeglicher Art über die subventionierten Einrichtungen und deren Bewirtschaftung zu fordern.

Die Gewährung der Subvention hängt von der vorherigen Erlangung aller aufgrund anderer Vorschriften erforderlichen Genehmigungen ab.

**Art. 6.** Der Subventionssatz wird auf 30 Pzt. des Gesamtbetrags der Ausgaben festgelegt.

**Art. 7.** Bei Minister wird ein technischer Ausschuss eingerichtet, der die Anträge der Gemeinden bezüglich der in Artikel 3 vorgesehenen Arbeiten überprüfen soll.

Dieser Ausschuss setzt sich zusammen aus :

- 1° einem Vertreter des Ministers, der den Vorsitz führt;
- 2° einem Vertreter des Ministers der Wallonischen Region, der für den Haushalt zuständig ist;
- 3° einem Vertreter des Ministers der Wallonischen Region, der für die Verwaltungsaufsicht über die Gemeinden und für bezuschusste Arbeiten zuständig ist;
- 4° dem Finanzinspektor bei der Wallonischen Region;
- 5° zwei Wissenschaftlern, deren Kompetenz auf dem Gebiet der Energie anerkannt ist. Die für Energie und neue Technologien zuständigen Minister bezeichnen jeweils einen dieser Wissenschaftler.

**Art. 8.** Der technische Ausschuss unternimmt die erforderlichen Untersuchungen über den Anteil eigenes Interesse, den die antragstellenden Verwaltungen an der Ausführung der Arbeit haben.

Er gibt dem Minister ein Gutachten ab. Erfolgt innerhalb zwei Monate kein Gutachten, so gilt dieses als günstig.

**Art. 9.** Der Minister ist mit der Durchführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 10.** Vorliegender Erlass tritt bei seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 13. Juli 1983.

Für den abwesenden Minister der Wallonischen Region,  
der mit der Verwaltungsaufsicht und den Auswärtigen Beziehungen  
beauftragt ist :

Der Minister der Wallonischen Region  
für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENOE

Der Minister der Wallonischen Region  
für den Haushalt und die Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wallonischen Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

## VERTALING

## WAALS GEWEST

N. 83 — 1871

**13 JULI 1983. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve betreffende de verlening van subsidies aan de gemeenten voor de uitvoering van werken om energiebesparingen te verwezenlijken**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 1, § 3, en op artikel 6, § 1, VII;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Executieve ten gevolge van een oproep tot het energetisch beleid van de openbare gebouwen (AGEBA) de tenuitvoerlegging van een bijzonder hulpprogramma ten gunste van de gemeenten goedgekeurd heeft om hun bestuurs- en schoolgebouwen met het oog op energiebesparingen in te richten;

Overwegende dat het van belang is dat deze werken in de kortst mogelijke termijn begonnen worden;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit bedoelt :

de Minister : de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort;

gebouw : elk gebouw, dat tot een gemeente behoort en door haar bestemd wordt voor haar eigen diensten.

**Art. 2. § 1.** Binnen de perken van de begrotingskredieten kan de Minister, onverminderd de bevoegdheden van de Minister belast met het Toezicht, toelagen aan de gemeenten verlenen de Minister, onverminderd de bevoegdheden van de Minister voor al de kosten voor de transformatie, de inrichting of de vernieuwing van even welk systeem om het energieverbruik in hun gebouwen te verminderen.

§ 2. De Minister bepaalt de procedure van verlening der toelagen.

**Art. 3.** Voor de verlening van de toelagen bedoeld in artikel 2, komen volgende kosten in aanmerking :

- de kosten van de aan de investering voorafgaande expertise (energetisch audit);
- de kosten van het materiaal;
- de kosten van de arbeidskrachten;
- de belasting op de toegevoegde waarde;

— de kosten voortvloeiend uit de toepassing van het bij de wet voorgeschreven herzieningsbeding voor loon- en materiaalkosten bij openbare werken.

**Art. 4.** Het samengevoegde bedrag van de subsidie en de mogelijke deelneming van de provincies en van elke andere overheid mag in geen geval het gezamenlijke bedrag van de kosten bepaald overeenkomstig artikel 3 overschrijden.

**Art. 5.** De verlening van de subsidie kent aan de Minister het recht toe van de ondergeschikte machten mededeling van alle inlichtingen, onverschillig van welke aard, betreffende de gesubsidieerde installaties en hun beleid te vorderen. De verlening van de subsidie is afhankelijk van de voorafgaande verkrijging van alle krachtens andere regelingen vereiste toelatingen.

**Art. 6.** De subsidie is vastgesteld op 30 pct. van het totaalbedrag van de kosten.

**Art. 7.** Bij de Minister wordt een technische Commissie ingesteld belast met de onderzoeking van de door de gemeenten ingediende aanvragen betreffende de werken voorzien in artikel 3.

Deze Commissie bestaat uit :

1° een afgevaardigde van de Minister die de functie van Voorzitter uitoefent;

2° een afgevaardigde van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de begroting behoort;

3° een afgevaardigde van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid het toezicht over de gemeenten en de gesubsidieerde werken behoren;

4° de inspecteur van financiën bij het Waalse Gewest;

5° twee wetenschappelijke persoonlijkheden bekend voor hun bevoegdheid inzake energie. De Ministers bevoegd voor de energie en de nieuwe technologieën wijzen onderscheidenlijk één van deze persoonlijkheden aan.

**Art. 8.** De technische Commissie zorgt voor de noodzakelijke onderzoeken tot bepaling van het deel van eigen belang dat de eisende administraties bij de uitvoering van het werk hebben.

Ze geeft haar advies aan de Minister. Bij gebrek van advies binnen twee maanden wordt het advies voor gunstig gehouden.

**Art. 9.** De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 10.** Dit besluit heeft uitwerking met zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, op 13 juli 1983.

Voor de afwezige Minister van het Waalse Gewest,  
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen :

De Minister van het Waalse Gewest  
voor de Huisvesting en de Informatica,

J. MAYENCE

De Minister van het Waalse Gewest  
voor de Begroting en de Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,  
belast met de Waalse Economie,

J.-M. DEHOUSSE